

התוכן

חדשות ביעף:

- תעשיות ביטחוניות - גלילת ה-G250 3
תעשיות ביטחוניות - כטב"מים 4
מטוסים חדשים בישראל 7

תערוכות בעולם:

- הסלון האווירי ברוסיה: MAKS 2009 9
תצוגת הטילים בסלון האווירי ברוסיה 21

- ספרים ביעף 25

בשער: אב-הטיפוס הראשון של מטוס הקרב הרוסי החדש **סוחוי Su-35**, הדגם המתקדם ביותר במשפחת מטוסי ה-Su-27, מדגים את כושר תמרון בשמי ז'וקובסקי.

דבר העורך

בשנים האחרונות אנו משתדלים להרחיב את הדיווחים הישירים שלנו מאירועי תעופה וחלל חשובים בחו"ל, וכך לכסות תחומים נוספים בהם לא התאפשר לנו לעסוק בעבר. על הסקירות השגרתיות של התערוכות הבינלאומיות בלה-בורג'ה, פארנבורו וברלין, הוספנו דיווחים מפורטים מאושקוש, פרידריכסהפן, תערוכות מטוסי המנהלים של ה-NBAA בארה"ב ודיפנדורי באתונה.

בחודש אוגוסט הגעתי גם לסלון האווירי MAKS ברוסיה, והדיווח המפורט שלי מופיע בגיליון זה. זו הפעם הראשונה בכל שנות קיומן של תערוכות MAKS (מסורת שהחלה ב-1993), שלקראת הישראלי מוגשת סקירה מקצועית בלתי אמצעית על החידושים האחרונים בתעשיות התעופה והביטחון ברוסיה, בדיווח ישיר ממקום האירוע. הכתבה שלנו, המתפרסת על פני 16 עמודים, עוסקת במפציצים אסטרטגיים, מטוסי קרב, מטוסי תובלה, מסוקים, מטוסי התרעה מוקדמת, מטוסי אימון, מטוסי נוסעים ומטען, ואפילו ספינת אוויר אחת. בנוסף, אנו סוקרים גם את הכטב"מים, הטילים הטקטיים (אוויר-אוויר ואוויר-קרקע) ומערכות ההגנה האווירית שהוצגו בתערוכה.

האותיות MAKS הן ראשי תיבות ברוסית של "סלון בינלאומי לתעופה וחלל". מניסיוני רב-השנים נוכחתי לדעת, כי ברוב המדינות בהן מתקיים סלון בינלאומי עושים המארגנים מאמץ להקל על מבקרים זרים שאינם דוברים את שפת המקום. הכוונה לשילוט גם באנגלית, לחומר מודפס באנגלית ולמצגים דוברי אנגלית.

הייתה זו חוויה מיוחדת במינה עבורי. כמי שאינו דובר רוסית, חשתי לא מעט מהנסיעה לבד לרוסיה ומהביקור בתערוכה. המציאות הייתה עוד יותר חמורה מהחששות. התברר לי, שהרוסים מבינים את המושג "סלון בינלאומי" בכיוון חד-סטרי בלבד: הם מעוניינים מאוד לארח בתערוכה מציגים ממדינות אחרות, אבל לא נוקפים אצבע כדי לאפשר להם למצוא את דרכם במציאות הרוסית. מי שהגיע ללא מלווה רוסי, הרגיש את עצמו אבוד. כל השילוט בדרך לתערוכה ובתערוכה עצמה היה ברוסית בלבד. הפרסומים בתערוכה היו ברובם הגדול ברוסית. רוב הרוסים אינם מבינים אנגלית, כולל רוב אלה שנשכרו לעבוד בתערוכה ה"בינלאומית".

אפילו ביתן העיתונות אורגן רק למען עיתונאים רוסיים. הבחורות והבחורים שטיפלו בעיתונאים לא הבינו מילה אנגלית. מסיבות העיתונאים התנהלו כולן ברוסית טהורה, ללא תרגום סימולטני לאנגלית – תופעה חסרת תקדים באירועים בינלאומיים. האם הגיעו כל כך מעט עיתונאים זרים, שלא היה כדאי להשקיע בהם? ייתכן שכן. כנראה, שלרוב אמצעי התקשורת הבינלאומיים יש שם כתבים מקומיים.

ובכל זאת, לא רק שלא הלכתי לאיבוד, אלא שבסופו של דבר השלמתי את המשימה העיתונאית בהצלחה. בעקשנות ובנדנדוד עלה בידי להשיג גם חומר באנגלית, שלרוב נשמר בארונות אחוריים, אם כי לעיתים קרובות נדרשתי להמתין זמן רב עד שיזעיקו את הנציגה היחידה של אותה חברה רוסית שדוברת אנגלית.

תודה מיוחדת אני חייב לחברי משלחת התעשייה האווירית לישראל בתערוכה, בראשות הסמנכ"ל לשיווק יאיר רמתי. בלעדיהם הייתי מתקשה מאוד להגיע לז'וקובסקי בשלושת הימים בהם ביקרתי בתערוכה ולחזור משם למלון במוסקבה.

בברכת שנה טובה,

יהודה בורוביק

ביעף
תעופה וחלל

מהדורה אלקטרונית e110
תשרי תש"ע – אוקטובר 2009

בחסות
האגודה למדעי התעופה
והחלל בישראל

www.aerospace.org.il

מו"ל ועורך אחראי: יהודה בורוביק
עורך משנה: מאיר פדר

דוא"ל: biaf@aerospace.org.il

מחיר המנוי: 100 ש"ח לשנה

© כל הזכויות שמורות ל"ביעף".

מהדורה אלקטרונית זו מיועדת לשימוש
הבלעדי של המנוי אליו נשלח העיתון.
העברה, הפצה או העתקה של הקובץ
ותוכנו אסורים בהחלט.

BIAF – Israel Aerospace e-Magazine

Publisher & Editor: Yehuda Borovik

E-mail: biaf@aerospace.org.il

Copyright © 2009 BIAF.

All rights reserved.

This electronic version is
intended for the sole use of the
intended subscriber. Any pass-along
distribution, repurposing, or
duplication of this file is forbidden.